

Tvârdiško horo

Bulgarien / Trakija

Твърдишко хоро / Заигра се хоро голямо

♩ = 164

8

15

1

Za - ig - ra se ho - ro go - lja - mo na ka - ba - ta, ma - mo, kraj se - lo,

23

1+2

na ka - ba - ta, ma - mo, kraj se - lo, kraj se - lo, kraj na - šta kâ - šta,

31

1+2

na ka - ba - ta, ma - mo, kraj se - lo, kraj se - lo, kraj na - šta kâ - šta.

39

G D G D G D⁷ D

1+2

Tâj, tâj, ej tâj, djuz, djuz, di-bi djuz, tâj sa su-či, tâj sa pre-de. tâj sa tâ-če, Ra-do.

3

dal segno

Zaigra se horo goljamo na kabata, mamó, kraj selo,
 // na kabata mamó kraj selo, kraj selo, kraj našta kâšta. //

Refrain: // Tâj, tâj, ej tâj, djuz, djuz, dibi djuz,
 tâj sa suči, tâj sa prede, tâj sa tâče Rado. //

Vsičkite momi tam bjaha, hubava Rada ne dojde.
 Hubava Rada ne dojde - nali e mnogo rabotna?
 Tâčeše, dari dipleše; šareni, pâstri prestilki.

Petko iz horo hodeše, na tânka gajda svireše,
 na tânka gajda svireše, sitno horoto drobeše.
 Oči iz horo mjataše, mjataše, male, šetaše.

Petkova gajda svireše, gajda mu sviri, govori:
 Radke le, ljube Radke le, kâde si, Radke, da dojdeš?
 Da dojdeš, Radke, pri mene; horoto i grozno bez tebe.

Der große Tanz beginnt auf der Wiese beim Dorf, bei unserem Haus.

Refrain: So, so, da so, glatt, glatt, sehr glatt, so zwirnt, so spinnt, so webt Rada.

Alle Mädchen laufen dorthin, die schöne Rada kommt nicht - ist sie nicht sehr fleißig?

Sie webte, faltete Geschenke - bunte vielfarbige Schürzen.

Petko trat aus dem Tanz heraus, spielte auf seiner schlanken Gajda, unterbrach den feinen (= schnellen) Tanz.

Augen blickten aus dem Tanz (= die Tänzer schauten neugierig), schauten herum.

Petkos Gajda spielte, spielt und spricht: He Radke, liebe Radke, wohin kommst du?

Komm zu mir, Radke, der Tanz ist gräßlich ohne dich.

aus dem Tanzprogramm von Julian Stanev

Aufnahme des Trio Orfej (als "Zaigra se horo goljamo"), CD "Legendi ot Bâlgarija - Trakija". M Sound (2004)